

公證要求

CERTIFICATION REQUIREMENTS

請注意：本文件中包含的翻譯僅僅為您提供便利，若這些文件的英文版本與翻譯版本有任何衝突，則將以英文版為準，且英文版的內容將是您與 GFT 間所建立與維護之合約關係的基礎。

Please note that the translations included in this document are strictly for your convenience only and in the event of any conflict between the English and translated versions of these documents the English version will take precedent and is the document on which the contractual relationship between yourself and GFT will be established and maintained.

向 GFT 提交原始文件的副本時，這些副本必須是「經公證」的原始文件的副本。請遵循以下指導原則：

When submitting copies of original documents to GFT, the copy must be a "certified" copy of the original. Please use the guidelines below:

1) 所有經公證的副本必須包含以下聲明：

All certified copies must contain the following statement:

「本人證明本此副本是原始文件正確無誤的副本」。

"I certify that this copy is a true copy of the original document.

2) 公證文件的個人必須在他/她所公證的副本上包括下列資訊。缺少這些資訊的公證文件將不被接受：

The individual certifying the document must include the following information on the copy he/she is certifying. Certified copies missing this information will not be accepted:

- a) 簽名 / Signature
- b) 職業/Occupation
- c) 公證者姓名/Name of Certifier
- d) 公證者地址/Address of Certifier
- e) 提供者/註冊號碼 (如適用) / Provider/Registration Number (where applicable)

3) 鑒於 AML 目的，澳大利亞客戶可以請從事以下職業的人公證文件或部分文件內容：

Australian customers may use people with the following occupations to certify documents or extracts of documents for AML purposes:

- a) 律師，即州或轄區高等法院或澳大利亞高等法院在冊法律執業者（無論實際稱謂如何）； / a lawyer, which is a person who is enrolled on the roll of the Supreme Court of a State or Territory, or High Court of Australia, as a legal practitioner (however described);
- b) 法院的法官； / a judge of a court;
- c) 法院推事； / a magistrate;
- d) 會計師，即澳大利亞特許會計師協會 (Institute of Chartered Accountants in Australia)、澳洲會計師公會 (CPA Australia) 或澳大利亞國家會計師協會 (National Institute of Accountants) 具有 2 年（或更多年）連續會員資格的會員； / an accountant, that is a person who is a member of the institute of Chartered Accountants in Australia, CPA Australia or the National Institute of Accountants with 2 or more years of continuous membership;
- e) 持有澳大利亞金融服務許可的官員、澳大利亞金融服務執照持有者的授權代表，或澳大利亞金融服務執照持有人（提供 2 年或更多年一種或多種執照的連續服務）； / an officer with, or authorised representative of, a holder of an Australian financial services licence, having 2 or more continuous years of service with one or more licensees;
- f) 聯邦法院的首席行政官； / a chief executive officer of a Commonwealth court;
- g) 法院記錄官或副記錄官； / a registrar or deputy registrar of a court;
- h) 治安法官*（需要註冊治安法官的州）。 / a Justice of Peace*; the State which the Justice of the Peace is registered is required.
- i) 公證人（遵循 1993 年《法定聲明條例》(Statutory Declaration Regulations 1993)）； / a notary public (for the purposes of the Statutory Declaration Regulations 1993);
- j) 警員； / a police officer;
- k) 郵政代理（負責為公眾提供郵政服務的郵局的澳洲郵政公司 (The Australian Postal Corporation) 的代理）； / a postal agent, which is an agent of the Australian Postal Corporation who is in charge of an office supplying postal services to the public;
- l) 郵局，即澳洲郵政公司的固定員工，在為公眾提供郵政服務的郵局連續工作 2 年（或更多年）； / the post office, that is, a permanent employee of The Australian Postal Corporation with 2 or more years of continuous service who is employed in an office supplying postal services to the public;
- m) 澳大利亞領事官或澳大利亞外交官（1955 年《領事收費法令》(Consular Fees Act) 條款規定的官員）； / an Australian consular officer or an Australian diplomatic officer (within the meaning of the Consular Fees Act 1955);

- n) 在一家（或多家）金融機構連續服務 2 年（或更多年）的主管（遵循 1993 年《法定聲明條例》）；以及 / an officer with 2 or more continuous years of service with one or more financial institutions (for the purposes of the Statutory Declaration Regulations 1993); and
 - o) 在一家（或多家）金融公司連續服務 2 年（或更多年）的金融公司主管（遵循 1993 年《法定聲明條件》） / a finance company officer with 2 or more continuous years of service with one or more financial companies (for the purposes of the Statutory Declaration Regulations 1993)
 - p) 監誓官 / Commissioner of Oaths
- 4) 鑒於 AML 目的，澳大利亞以外的外國客戶可以請從事以下職業的人公證文件或部分文件內容：
Foreign Customers residing outside of Australia may use people with the following occupations to certify documents or extracts of documents for AML purposes:
- a) 法院的法官； / a judge of a court;
 - b) 法院推事； / a magistrate;
 - c) 法院記錄官或副記錄官； / a registrar of deputy registrar of a court
 - d) 治安法官；以及 / a justice of the peace; and
 - e) 警官 / police officer
 - f) 公證人 / Notary Public
 - g) 監誓官以及律師 / 法律事務代理人 / 法律顧問 / Commissioner of Oaths and Lawyers/Attorneys/Solicitors